

DE	PIKTOGRAMM-LEGENDE		
<div></div>	<div>Bestellnummer</div>	<div></div>	<div>Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren</div>
<div></div>	<div>Gebrauchsanweisung beachten</div>	<div></div>	<div>Trocken aufbewahren</div>
<div></div>	<div>Hersteller</div>	<div></div>	<div></div>

Bitte beachten Sie die im jeweiligen Land geltenden Gesetze und Vorschriften, welche für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräte bestehen.

LARYVOX® STOMALEUCHTE

I. VORWORT

Diese Anleitung gilt für die LARYVOX® Stomaleuchte (REF 69101).

Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung.

Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Mit Hilfe der LARYVOX® Stomaleuchte kann das Tracheostoma während des Absaugvorganges, während der Reinigung einer Stimmprothese oder auch zur allgemeinen Inspektion ideal ausgeleuchtet werden.

III. VORSICHT

Es ist darauf zu achten, den direkten Blick in die LARYVOX® Stomaleuchte während des Betriebs der Leuchte zu meiden!

IV. ANLEITUNG

Die LARYVOX® Stomaleuchte wird nach Entfernung der grauen Transportsicherung am oberen Ende durch Betätigen des Schalters **ⓘ** bis zum Einrasten ein- und ausgeschaltet.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Die LARYVOX® Stomaleuchte aus Edelstahl wird mit einer handelsüblichen 12 V - Batterie (23A) betrieben.

Zum Batteriewechsel schrauben Sie den Birnenhalter ab und entfernen Sie die Batterien **ⓘ**. Setzen Sie eine neue Batterie mit dem Pluspol zur LED-Lampe hinein **ⓘ**.

V. REINIGUNG UND DESINFEKTION

1. Reinigung

Wischen Sie das Gehäuse der LARVVOX® Stomaleuchte vorsichtig mit einem feuchten Tuch ab.

Für die Reinigung kann eine milde, pH-neutrale Waschlotion verwendet werden.

2. Desinfektion

Die Desinfektion kann in Form einer Wischdesinfektion mit handelsüblichen Oberflächendesinfektionsmitteln (wie z.B. Sagrotan™) auf alkoholischer Basis durchgeführt werden. Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, fusselfreies Tuch.

VI. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden (insbesondere nicht für Funktionsausfälle, Verletzungen, Infektionen und/oder andere Komplikationen oder andere unerwünschte Vorkommisse), die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Dies gilt sowohl gesetzlich zulässig für herdundurch verursachte Schäden an den Produkten selbst als auch für sämtliche hierdurch verursachte Folgeschäden. Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten. LARYVOX™ ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedsstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

EN PICTOGRAM LEGEND

<div></div>	<div>Catalogue number</div>	<div></div>	<div>Keep away from sunlight</div>
<div></div>	<div>Consult instructions for use</div>	<div></div>	<div>Keep dry</div>
<div></div>	<div>Manufacturer</div>	<div></div>	<div></div>
<div></div>	<div>Please observe the laws and regulations which apply to the disposal of electrical and electronic devices in the respective countries.</div>	<div></div>	<div></div>

FR	LÉGENDE DES PICTOGRAMMES		
<div></div>	<div>Numéro de catalogue</div>	<div></div>	<div>Tenir à l'abri de la Lumière</div>
<div></div>	<div>Consulter les instructions d'utilisation</div>	<div></div>	<div>Conserver au sec</div>
<div></div>	<div>Fabricant</div>	<div></div>	<div></div>
<div></div>	<div>Veuillez respecter les lois en vigueur dans chaque pays relatives à la mise au rebut des dispositifs électriques et électroniques.</div>	<div></div>	<div></div>

IT	LEGENDA PITTGRAMMI		
<div></div>	<div>Numero di articolo</div>	<div></div>	<div>Conservare al riparo dalla luce solare</div>
<div></div>	<div>Consultare le istruzioni per l'uso</div>	<div></div>	<div>Conservare in luogo asciutto</div>
<div></div>	<div>Produttore</div>	<div></div>	<div></div>
<div></div>	<div>Si prega di rispettare le leggi e normative vigenti a livello nazionale in merito alla raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche.</div>	<div></div>	<div></div>

LUCE PER TRACHEOSTOMA LARYVOX®

I. PREMESSA
Le presenti istruzioni riguardano la luce per tracheostoma LARYVOX® (Art. 69101).

Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

II. USO PREVISTO

La luce per tracheostoma LARYVOX® consente di illuminare in maniera ottimale il tracheostoma durante il processo di aspirazione e la pulizia di una protesi vocale oppure anche per l'ispezione generale.

III. MISURE PRECAUZIONALI
Si raccomanda di evitare di guardare direttamente la luce per tracheostoma LARYVOX® mentre è in funzione!

IV. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Dopo aver rimosso il fermo di trasporto grigio **ⓘ** presente sull'estremità superiore, è possibile accendere e spegnere la luce per tracheostoma LARYVOX® azionando l'interruttore **ⓘ** fino a farlo scattare.
È possibile l'attivazione momentanea premendo leggermente l'interruttore di accensione/spengimento.

La luce per tracheostoma LARYVOX® in acciaio inossidabile è alimentata da una comune batteria da 12 V (23A).

Per sostituire la batteria, svitare il supporto della batteria e rimuovere la batteria **ⓘ**. Inserire una nuova batteria con il polo positivo rivolto verso il LED **ⓘ**.

V. PULIZIA E DISINFEZIONE
La luce per tracheostoma LARYVOX® può essere pulita con un panno umido.

VI. LEGAL NOTICE
The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for damages (especially not for functional deficiencies, injuries, infections, and/or other complications or adverse events) caused by unauthorised

product alterations, by repairs not performed by the manufacturer or by improper handling care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products in violation of the provisions of these instructions for use. This applies – to the extent permitted by law – both to damages to the products themselves caused thereby and to any consequential damages caused thereby.

Product specifications described herein are subject to change without notice.

LARYVOX™ is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

PT

<div></div>	<div>Numéro de catalogue</div>	<div></div>	<div>Tenir à l'abri de la Lumière</div>
<div></div>	<div>Consulter les instructions d'utilisation</div>	<div></div>	<div>Conserver au sec</div>
<div></div>	<div>Fabricant</div>	<div></div>	<div></div>
<div></div>	<div>Veuillez respecter les lois en vigueur dans chaque pays relatives à la mise au rebut des dispositifs électriques et électroniques.</div>	<div></div>	<div></div>

ES	PICTOGRAMAS		
<div></div>	<div>Número de pedido</div>	<div></div>	<div>Almacenar protegido de la luz solar</div>
<div></div>	<div>Tener en cuenta las instrucciones de uso</div>	<div></div>	<div>Guardar en un lugar seco</div>
<div></div>	<div>Fabricante</div>	<div></div>	<div></div>
<div></div>	<div>Tenga en cuenta las leyes y disposiciones vigentes en cada país para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos.</div>	<div></div>	<div></div>

DE	LAMPE D'INSPECTION LARYVOX®
<div></div>	<div>I. PREFACE</div>
<div></div>	<div> <p> Ce mode d’emploi concerne la lampe d’inspection LARYVOX® (REF 69101). Il est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/utilisateur afin de garantir l’utilisation correcte du dispositif.</p> <p> Lire attentivement le mode d’emploi avant la première utilisation du dispositif !</p> </div>
<div></div>	<div>II. UTILISATION CONFORME</div>

La lampe d'inspection LARYVOX® permet un éclairage optimal de la trachéotomie pendant la procédure d'aspiration, lors du nettoyage de la prothèse phonatoire ou aussi dans le cadre de l'inspection générale.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Die LARYVOX® Stomaleuchte aus Edelstahl wird mit einer handelsüblichen 12 V - Batterie (23A) betrieben.

Zum Batteriewechsel schrauben Sie den Birnenhalter ab und entfernen Sie die Batterien **ⓘ**. Setzen Sie eine neue Batterie mit dem Pluspol zur LED-Lampe hinein **ⓘ**.

I. PREFACE

Ce mode d’emploi concerne la lampe d’inspection LARYVOX® (REF 69101). Il est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/utilisateur afin de garantir l’utilisation correcte du dispositif.

Lire attentivement le mode d’emploi avant la première utilisation du dispositif !

La lampe d'inspection LARYVOX® est allumée/éteinte par l'actionnement de l'interrupteur **ⓘ** jusqu' à son enclenchement après avoir retiré la fixation de transport grise **ⓘ** de son extrémité supérieure.

Une activation momentanée peut être obtenue en appuyant légèrement sur l'interrupteur Marche/Arrêt.

La lampe d'inspection LARYVOX® en acier inoxydable fonctionne avec une pile 12 V (23A) ordinaire.

Pour remplacer la pile, dévisser la tête d'éclairage et retirer la pile **ⓘ**. Insérer une nouvelle pile en veillant à ce que le pôle positif soit orienté vers la lampe DEL **ⓘ**.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Die LARYVOX® Stomaleuchte wird nach Entfernung der grauen Transportsicherung am oberen Ende durch Betätigen des Schalters **ⓘ** bis zum Einrasten ein- und ausgeschaltet.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Die LARYVOX® Stomaleuchte aus Edelstahl wird mit einer handelsüblichen 12 V - Batterie (23A) betrieben.

Zum Batteriewechsel schrauben Sie den Birnenhalter ab und entfernen Sie die Batterien **ⓘ**. Setzen Sie eine neue Batterie mit dem Pluspol zur LED-Lampe hinein **ⓘ**.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Die LARYVOX® Stomaleuchte wird nach Entfernung der grauen Transportsicherung am oberen Ende durch Betätigen des Schalters **ⓘ** bis zum Einrasten ein- und ausgeschaltet.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Die LARYVOX® Stomaleuchte wird nach Entfernung der grauen Transportsicherung am oberen Ende durch Betätigen des Schalters **ⓘ** bis zum Einrasten ein- und ausgeschaltet.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Die LARYVOX® Stomaleuchte wird nach Entfernung der grauen Transportsicherung am oberen Ende durch Betätigen des Schalters **ⓘ** bis zum Einrasten ein- und ausgeschaltet.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Die LARYVOX® Stomaleuchte wird nach Entfernung der grauen Transportsicherung am oberen Ende durch Betätigen des Schalters **ⓘ** bis zum Einrasten ein- und ausgeschaltet.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Die LARYVOX® Stomaleuchte wird nach Entfernung der grauen Transportsicherung am oberen Ende durch Betätigen des Schalters **ⓘ** bis zum Einrasten ein- und ausgeschaltet.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Die LARYVOX® Stomaleuchte wird nach Entfernung der grauen Transportsicherung am oberen Ende durch Betätigen des Schalters **ⓘ** bis zum Einrasten ein- und ausgeschaltet.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Die LARYVOX® Stomaleuchte wird nach Entfernung der grauen Transportsicherung am oberen Ende durch Betätigen des Schalters **ⓘ** bis zum Einrasten ein- und ausgeschaltet.

2. Disinfezione

La disinfezione può essere effettuata mediante sfregamento con comuni disinfettanti per superfici (ad es. Sagrotan®) a base alcolica. Per la pulizia utilizzare un panno morbido e non sfiliaccio.

VI. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni (in particolare guasti funzionali, lesioni, infezioni e/o altre complicanze o altri eventi avversi) che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non eseguite dal produttore oppure ad una manipolazione o manutenzione (pulizia/disinfezione) impropria e/o a conservazione dei prodotti contrariamente alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso. Ciò vale se ammesso per legge, sia per i danni causati direttamente ai prodotti che per tutti gli eventuali danni conseguenti.

Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto.

LARYVOX™ è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

ES	PICTOGRAMAS		
<div></div>	<div>Número de pedido</div>	<div></div>	<div>Almacenar protegido de la luz solar</div>
<div></div>	<div>Tener en cuenta las instrucciones de uso</div>	<div></div>	<div>Guardar en un lugar seco</div>
<div></div>	<div>Fabricante</div>	<div></div>	<div></div>
<div></div>	<div>Tenga en cuenta las leyes y disposiciones vigentes en cada país para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos.</div>	<div></div>	<div></div>

PT	LÁMPARA PARA ESTOMA LARYVOX®
<div></div>	<div>I. PROLOGO</div>
<div></div>	<div> <p>Estas instrucciones son válidas para la lámpara para estoma LARYVOX® (REF 69101).</p> <p>Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.</p> <p>Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!</p> </div>
<div></div>	<div>II. USO PREVISTO</div>

Este principio é aplicável – desde que a lei o permita – aos danos deste modo provocados nos produtos como a todos os danos subsequentes. O fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações no produto.

LARYVOX™ é uma marca e dos Estados Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colônia, registrada na Alemanha e na América do Sul por membros da Europa.

NL	LEGENDA PICTOGRAMMEN		
<div></div>	<div>Artikelnummer</div>	<div></div>	<div>Beschermen tegen zonlicht</div>
<div></div>	<div>Raadpleeg de gebruiksaanwijzing</div>	<div></div>	<div>Droog bewaren</div>
<div></div>	<div>Fabrikant</div>	<div></div>	<div></div>
<div></div>	<div>Raadpleeg de wetgeving en voorschriften die in het desbetreffende land gelden voor het afvoeren van elektrische en elektronische apparatuur.</div>	<div></div>	<div></div>

DA	OVERSIGT OVER PIKTOGRAMMER		
<div></div>	<div>Bestillingsnummer</div>	<div></div>	<div>Skal opbevares beskyttet mod sollys</div>
<div></div>	<div>Se brugsanvisningen</div>	<div></div>	<div>Skal opbevares tørt</div>
<div></div>	<div>Producent</div>	<div></div>	<div></div>
<div></div>	<div>Vær opmærksom på de love og forskrifter, som gælder for bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i det pågældende land.</div>	<div></div>	<div></div>

FR	LARYVOX® STOMALAMP
<div></div>	<div>I. VOORWOORD</div>
<div></div>	<div> <p>Deze handleiding geldt voor de LARYVOX™ stomalamp (REF 69101).</p> <p>De gebruiksaanwijzing dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.</p> <p>Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!</p> </div>
<div></div>	<div>II. BEOOGD GEBRUIK</div>

Met behulp van de LARYVOX® stomalamp kan de tracheostoma tijdens het ademen, tijdens het reinigen van een stemprothese of voor een algemene inspectie ideaal worden verlicht.

III. VOORZICHTIG

Pas op dat u tijdens het gebruik van de LARYVOX® stomalamp niet rechtstreeks in de lamp kijkt!

Die LARYVOX® Stomaleuchte wird nach Entfernung der grauen Transportsicherung am oberen Ende durch Betätigen des Schalters **ⓘ** bis zum Einrasten ein- und ausgeschaltet.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Die LARYVOX® Stomaleuchte wird nach Entfernung der grauen Transportsicherung am oberen Ende durch Betätigen des Schalters **ⓘ** bis zum Einrasten ein- und ausgeschaltet.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

VI. AVISO LEGAL

El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños (en especial fallos de funcionamiento, lesiones, infecciones y/u otras complicaciones o sucesos indeseados) derivados de modificaciones no autorizadas en el producto, de reparaciones no realizadas por el fabricante o de la manipulación o mantenimiento (limpieza/disinfección) incorrectos del producto. Esto vale si es permitido por la ley, tanto para los daños causados directamente a los productos como para todos los daños derivados de éstos.

El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento.

LARYVOX™ es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Die LARYVOX® Stomaleuchte wird nach Entfernung der grauen Transportsicherung am oberen Ende durch Betätigen des Schalters **ⓘ** bis zum Einrasten ein- und ausgeschaltet.

PT	LEGENDA DO PICTOGRAMA		
<div></div>	<div>Número de encomenda</div>	<div></div>	<div>Número de encomenda</div>
<div></div>	<div>Observar as instruções de utilização</div>	<div></div>	<div>Fabricante</div>
<div></div>	<div>Fabricante</div>	<div></div>	<div></div>
<div></div>	<div>Temha em atenção as leis e os regulamentos em vigor no respetivo país referentes à eliminação de aparelhos elétricos e eletrónicos.</div>	<div></div>	<div></div>

SV	FÖRKLARINGAR PIKTOGRAM		
<div></div>	<div>Katalognummer</div>	<div></div>	<div>Ljuskänsligt</div>
<div></div>	<div>Se bruksanvisningen</div>	<div></div>	<div>Förvaras tørt</div>
<div></div>	<div>Tillverkare</div>	<div></div>	<div></div>
<div></div>	<div>Beakta de gällande lover och forskrifter som finns i respektive land för kassering av elektriska och elektroniska apparater.</div>	<div></div>	<div></div>

NO	FORKLARING TIL PIKTOGRAM		
<div></div>	<div>Bestillingsnummer</div>	<div></div>	<div>Skal oppbevares beskyttet mot sol</div>
<div></div>	<div>Følg bruksanvisningen</div>	<div></div>	<div>Oppbevares tørt</div>
<div></div>	<div>Produsent</div>	<div></div>	<div></div>
<div></div>	<div>Følg de gjeldende lover og forskrifter som finnes for avfallshåndtering av elektriske og elektroniske apparater i det aktuelle landet.</div>	<div></div>	<div></div>

EL	ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΩΝ		
<div></div>	<div>Αριθμός παραγωγίας</div>	<div></div>	<div>Να φυλάσσεται προστατευμένο από την ηλιακή ακτινοβολία</div>
<div></div>	<div>Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης</div>	<div></div>	<div>Να φυλάσσεται σε ξηρό χώρο</div>
<div></div>	<div>Κατασκευαστής</div>	<div></div>	<div></div>
<div></div>	<div>Παρακολουθείτε τηρείτε τους κατά τόπους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.</div>	<div></div>	<div></div>

NO	FORKLARING TIL PIKTOGRAM		
<div></div>	<div>Bestillingsnummer</div>	<div></div>	<div>Skal oppbevares beskyttet mot sol</div>
<div></div>	<div>Følg bruksanvisningen</div>	<div></div>	<div>Oppbevares tørt</div>
<div></div>	<div>Produsent</div>	<div></div>	<div></div>
<div></div>	<div>Følg de gjeldende lover og forskrifter som finnes for avfallshåndtering av elektriske og elektroniske apparater i det aktuelle landet.</div>	<div></div>	<div></div>

Eine Momentschaltung kann durch leichtes Drücken des An- bzw. Ausschalters erfolgen.

Uma utilização momentânea é conseguida pressionando ligeiramente o interruptor de ligar ou desligar.

HU JELŐLÉS MAGYARÁZAT

 REF	Rendelési szám	 Napfénytől védve tárolandó
 i	Nézze meg a használati utasítást	 Száráz helyen tárolandó
 Gyártó		
 X	Kérjük, vegye figyelembe az adott országban érvényes, elektromos és elektronikus készülékek megsemmisítésére vonatkozó törvényeket és előírásokat.	

LARYVOX® TRACHEOSTOMA LÁMPA

I. ELŐSZÓ
Ez az útmutató a LARYVOX® tracheostoma lámpa (REF 69101) termékre vonatkozik.

A használati utasítás információit szolgálatát az orvos, az ápolószemélyzet és a beteg vagy a felhasználó számára, a szakszerű használat biztosítása érdekében.

Kérjük, gondosan olvassa végig a használati útmutatót a termék első alkalmazása előtt!

II. RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

A LARYVOX® tracheostoma lámpa segítségével a tracheostoma a leszívás-
kor, a hangprotézis tisztításakor, illetve általános megtekintésekor is ideálisan megvilágítható.

III. VIGYÁZAT

A termék használata során ügyelni kell arra, hogy ne nézzen közvetlenül a LARYVOX® tracheostoma lámpába!

IV. HASZNÁLATI ÚTUTMÁTÓ

A LARYVOX® tracheostoma lámpa a felső végén lévő, szállításhoz való szűrő biztonságos rögzítésékszék ❹ elfavóllással után a kapcsoló ❸ kattanásig történő megnyomásával kapcsolható be és ki.

Pillanatkapcsolás is lehetséges a ki-/bekapcsolóigomb ehnye lenyomásával.

A LARYVOX® tracheostoma lámpa nemesacélból készül és a kereskedelemben kapható 12 V-os elemmel (23A) működik.

Az elemek cseréjéhez csavazozza le az elemrekesz fedelét és távolítsa el az elemeket ❶. Az új elemeket a pozitív pólussal a LED lámpa felé helyezze be ❷.

V. TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS

1. Tisztítás

Csiszogatás történj le a LARYVOX® tracheostoma lámpa külső borítását egy nedves törölközővel.

A tisztításhoz használható enyhé, pH-semleges mosóoldat.

2. Fertőtlenítés

A letöréssel végzett fertőtlenítéshez a kereskedelemben kapható, alkoholalapú felületfertőtlenítő szer (pl. Sagrotan®) alkalmazható. A tisztításhoz használjon egy puha, nem szőrzőlő kendőt.

VI. JOGI ÚTUTMÁTÓK

A gyártó, az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nem vállal semmilyen felelősséget olyan károkért (külnösképpen nem a funkciókimaradásokért, sérülésekért, fertőzésekért, és/vagy más komplikációkért vagy más nem kívánt eseményéért), amelyek oka a termék óhatalmú megváltoztatása, nem a gyártó által végrehajtott javítás vagy szakszerűtlen keze-
lés, ápolás (tisztítás/fertőtlenítés) és a termék ehben a használati utasítástan ismertetett rendelkezésektől eltérő tételése. Ez érvényes a törvény szerint megengedett-
az ezáltal magán a termékben okozott károkra, valamint az okozott következményes károkra is.

A gyártó fenntartja a mindenkor termékalkotói jogát.

A LARYVOX® az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln, Németországban és az EU-tagállamokban bejegyzett védjegye.

PL LEGENDA PIKTOGRAMÓW

 REF	Rendelési szám	 Napfénytől védve tárolandó
 i	Nézze meg a használati utasítást	 Száráz helyen tárolandó
 Gyártó		
 X	Należy przestrzeżać obowiązujących w danym kraju przepisów i regulacji dotyczących usuwania zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.	

LAMPKA DO JAMY USTNEJ LARYVOX®

I. WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja dotyczy lampki do jamy ustnej LARYVOX® (REF 69101). Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/ użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia.

Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Przy użyciu lampki do jamy ustnej LARYVOX® można idealnie oświetlić tchawicę podczas oddychania, czyszcząc ją protezą głosową lub ogólnych kontrol.

III. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Należy pamiętać, aby uniknąć bezpośredniego patrzenia w światło lampki do jamy ustnej LARYVOX®, gdy jest włączona!

IV. INSTRUKCJA

Lampkę do jamy ustnej LARYVOX® włącza się lub wyłącza po zdjęciu szarego zabezpieczenia ❶ na górnym końcu poprzez nacisnięcie przelącznika ❷.

Krótkie włączenie następuje po lekkim nacisnięciu przełącznika. Lampka do jamy ustnej LARYVOX® ze stali nierdzewnej jest zasilana powszechnie dostępną baterią 12 V (23A).

W celu wymiany należy odkręcić oprawkę zardzewi i wyjąć baterię ❹. Włożyć nową baterię i bezpiecznie zamknąć lampkę LED ❷.

V. CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

1. Czyszczenie

Obudowę lampki do jamy ustnej LARYVOX® należy ostrożnie przecierać wilgotną ściereczką.

Do czyszczenia można stosować delikatny płyn do mycia o neutralnym pH.

2. Dezynfekcja

Lampkę można zdezynfekować ogólnie dostępnymi środkami do dezynfekcji powierzchni (np. Sagrotan®) na bazie alkoholu. Do czyszczenia należy stosować miękką, niestrzepiącą się ściereczkę.

VI. WSKAZÓWKI PRAWNE

Wytwórca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejawia odpowiedzialności za szkody (w szczególności za nieprawidłowe działania, obrażenia, zakazania lub inne niewpopitanialubinneporoządane działania), wynikające z samowolnych zmian w produkcie, nieprawidłowego działania przez producenta lub z nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) i/lub

przechowywania produktów niezgodnie z postanowieniami niniejszej instrukcji użycia. Dotyczy to – o ile jest to dopuszczalne prawnie – zarówno wszelkich samych produktów spowodowanych takim działaniem, jak również wszelkich spowodowanych takim działaniem szkód następczych.
Możliwość dokonywania w każdej chwili zmian produktu przez wytwórcę pozostaje zastrzeżona.

LARYVOX® jest zarejestrowanym w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

POЯHCEHИE K ПИKTOГPAMMAM

 REF	Номер для заказа	 Уберегать от воздействия солнечного света
 i	Соблюдать инструкцию по применению	 Хранить в сухом месте
 Gyártó	Иготовитель	
 X	Соблюдайте действующие в данной стране нормы и правила в отношении утилизации электрического и электронного оборудования.	

TPAXEОTOMИЧЕСКИЙ CBEТИЛЬНИK LARYVOX®

I. ПpEДИCЛОВО

Данное руководство относится к трахеотомическому светильнику LARYVOX® (REF 69101).

Руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделия.

Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!

II. ПpИМЕНЕНИЕ ПО HАЗHачEHИЮ

Светильник LARYVOX® обеспечивает идеальное освещение трахеостомы во время аспирации, очистки голосового протеза, а также в ходе общего осмотра.

III. OCTOPЖHО

Избегайте смотреть непосредственно внутрь трахеотомического светильника LARYVOX® во время работы!

IV. ИHCTPУKЦИЯ

Включение и выключение светильника LARYVOX® производится после удаления серого транспортировочного фиксатора ❶ на верхнем конце нажатием на кнопку ❸ до щелчка.

Мгновенное включение возможно путём лёгкого нажатия на кнопку включения/выключения.

Светильник LARYVOX® выполнен из нержавеющей стали и работает от стандартной батареи напряжением 12 В (23A).

Для замены батареи открытые держатель лампы и извлеките батарею ❹. Вставьте новую батарею положительным полюсом к светодиодной лампе ❷.

V. ЧИСТKА И ДЕЗИHFEKЦИЯ

1. Чистка

Осторожно протрите корпус светильника LARYVOX® влажной салфеткой. Для очистки можно использовать мягкий очищающий лосьон с нейтральным показателем pH.

2. Деинфекция

Возможна дезинфекция протиранием с использованием стандартных, имеющих в продаже поверхностных дезинфектантов на основе спирта (например, Sagrotan®). Для очистки воспользуйтесь мягкой безворсовой салфеткой.

VI. ПpАВОВАЯ ИHФOPMация

Иготовитель, компания Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, не берет на себя ответственности за повреждение и за ущерб (в том числе случаи выхода из строя, нанесение травм, инфекции и/или прочие осложнения или прочие нежелательные события), возникшие в результате внесения самовольных изменений в изделие, проведения несанкционированных изготовителем ремонтных работ или в результате применения не по назначению, ухода (очистка, дезинфекция) и/или хранения изделий без соблюдения предписан ний данного руководства. В объеме, допускаемого законодательством, это справедливо как для ущерба, нанесенного самому изделию, так и для любого иного ущерба, являющегося следствием таких действий.

Изготовитель оставляет за собой право на изменения продукции.
LARYVOX® является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС товарной маркой компании Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, г. Кельн.

CS PIKTOGRAM

 REF	Katalogové číslo	 Chráňte před slunečním zářením
 i	Viz návod k použití	 Uchovávejte v suchu
 Gyártó	Výrobce	
 X	Dodržadte platné místní zákony a předpisy o likvidaci elektrických a elektronických zařízení.	

LARYVOX® STOMÁLNÍ SVÍTLNA

I. ÚVOD

Tento návod je platný pro stomální svítilnu LARYVOX® (REF 69101).

Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/ uživatelům k zabezpečení správného zadání.

Pr před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!

II. URČENÉ POUŽITÍ

Pomocí stomální svítilny LARYVOX® lze ideálně nasvítit tracheostomu během odsávání, čištění hlasové protézy nebo za účelem všeobecné prohlídky.

III. UPOZORNĚNÍ

Během provozu se vyhněte přímému pohledu do stomální svítilny LARYVOX®!

IV. NÁVOD

Po odstranění šedé transportní pojišky ❶ na horním konci zapnete a vypnete stomální svítilnu LARYVOX® tím, že budete stisknout spínač ❷. dokud nedojde k aretaci. Mžkové spínání je možné vyvolat lehkým stisknutím tlačítka zapnutí, resp. vypnutí. Stomální svítilna LARYVOX® z nerez oceli se používá s běžně dostupnou 12V baterií (23A).

Při výměně baterjí odšroubujte držák žárovky a vyjměte baterii ❹. Novou baterii vložte kladným pólem k LED žárovce ❷.

V. ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

1. Čištění

Kůry stomální svítilny LARYVOX® opatrně ořete vlhkou tkaninou. K čištění se může použít jemný mycí prostředek s neutrální hodnotou pH.

2. Dezinfekce

Dezinfekce může být provedena v podobě otření běžně dostupnými prostředky pro povrchovou dezinfekci (jako např. Sagrotan®) na bázi alkoholu. Pro čištění použijte měkký suchý hadřík, který nepouští vlákna.

VII. PRAVNÍ DOHLÁDKA

Výrobce Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepřebírá žádnou záruku za škody (zejména nepřebírá záruku za ztrátu funkčnosti, poranění, infekce nebo jiné komplikac nebo jiné nežádoucí účinky). Které bytv způsobeny svedovnou změnou výrobku nebo nesprávným používáním, péčí (čištění/dezinfekce) nebo zacházením s výrobkem, který nejsou v souladu s tímto návodem k použití. To platí v rozsahu povoleném zákonem jak pro tímto poskožené výrobky, tak pro veškeré tímto jednatným způsobem následné škody.
Změny výrobku ze strany výrobce jsou kdykoli vyhrazeny.

LARYVOX® je v Německu a ve státech Evropské unie registrovaná značka společnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

SL LEGENDA PIKTOGRAMOV

 REF	Naročnška številka	 Hranite zaščiten pred sončno svetlobo
 i	Upošteвайте navodila za uporabo	 Hranite na suhem mestu
 Gyártó	Proizvajalec	
 X	Upošteвайте zakon in predpise, ki se nanašajo na odstranjevanje električne in elektronske opreme v določeni državi.	

SVETILKA ZA STOMO LARYVOX®

I. ÚVOD

Ta navodila se nanašajo na svetliko za stomo LARYVOX® (REF 69101). Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnike, negovalno oseboje in pacienta/ uporabnika ter zagotavljajo pravilo uporabo.

Pred prvo uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!

II. PRAVILNA UPORABA

Uporabite svetilko za stomo LARYVOX® lahko (tracheostoma med sesanjem, čišenjem glasovne proteze ali med splošnim pregledom dobro svetlite.

III. PREVIDNO

Med delovanjem svetilke pazite, da ne gledate neposredno v svetliko za stomo LARYVOX®.

IV. NAVODILA

Po odstranitvi sivega transportnega varovala ❶ na zgornjem koncu svetilko LARYVOX® vključite tako, da pritisnete stikalo ❷, tako da se zasloči. Svetliko lahko vključite za trenutek tako, da se na rahlo dotaknete stikala za vklop/ izklop.

Svetilka za stomo LARYVOX® iz nerjavnega jekla je na prodaj z običajno 12-V baterijo (23A).

Baterijo zamenjajte tako, da odvijete držalo žarnice in odstranite baterijo ❹. Novo baterijo vstavite tako, da gleda pozitivni pol proti žarnici LED ❷.

V. ČIŠČENJE IN DEZINFECIJA

1. Čiščenje

Ohišje svetilke za stomo LARYVOX® previdno obrišite z vlažno krpo.

Za čiščenje lahko uporabite blag losjon za čiščenje z nevtralnim pH.

2. Dezinfekcija

Dezinfekcijo lahko izvedete tako, da izdelek obrišete z običajnim površinskim dezinfekcijskim sredstvom (na primer Sagrotan®) na alkoholni osnovi. Za čiščenje uporabljajte mehko sušno krpo, ki se ne kosmíči.

VI. PRAVNI PODOHKI

Proizvajalec Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema jamstva za škodo (še zlasti za škodo zaradi neželjenih dogodkov, okužbe in/ali druge zaplete oz. druge neželene dogodke), ki nastane zaradi samovoljnega spreminjanja pripomočka, popravil, ki jih ni izvedel proizvajalec, ali zaradi nepravilnega rokovanja z izdelkom, nepravilne nege (čiščenje/dezinfekcija) in/ali shranjevanja izdelka, ki niso skladni s temi navodili za uporabo. To velja tudi, kolikor zakon to dovoljuje, za poškodbe izdelkov samih ter posledično škodo, nastalo iz teh vzrokov.

Proizvajalec si pridružuje pravico do sprememb proizvoda.
LARYVOX® je v Nemčiji in drugih državah članicah EU registrirana znamka podjetja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

SR LEGENDA PIKTOGRAMA

 REF	Kataloški broj	 Držite dalje od sunčeve svetlosti
 i	Pogledajte uputstvo za upotrebu	 Čuvati na suvom
 Gyártó	Proizvođač	
 X	Vodite računa o važećim državnim zakonima i propisima koji se odnose na odlaganje električnih i elektronskih uređaja na otpad.	

LARYVOX® LAMPICA ZA STOMU

I. PREDGOVOR

Ovo uputstvo važi za LARYVOX® lampicu za stomu (REF 69101).

Ono služi za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenta/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom.

Pre prve primene ovog proizvoda pažljivo pročítajte ovo uputstvo za upotrebu!

II. NAMENSKA UPOTREBA

Upotrebom LARYVOX® lampice za stomu tracheostoma se može idealno osvetljati tokom postupka usisavanja ili čišćenja govorne proteze, odnosno radi opšteg pregleda.

III. OPREZ

Vodite računa da ne treba direktno gledati u uključenu LARYVOX® lampicu za stomu!

IV. UPUTSTVO

Pošto uklonite sivi transportni osigurač ❶ na gornjem delu LARYVOX® lampice za stomu, lampicu možete uključiti i uključiti pritisnutom na prekidač ❷.

Kratkotrajno uključenje postiže se laganim pritiskanjem prekidača. LARYVOX® lampica za stomu od plemenitog čelika napaja se standardnom baterijom od 12 V (23A).

Za zamenu baterije odšaržite držač žarulje i izvadite bateriju ❹. Postavite novu bateriju tako da plus pol bude okrenut ka LED sijalici ❷.

V. ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA

1. Čišćenje

Kućičte LARYVOX® lampice za stomu pažljivo prebrištite vlažnom krpom.

Za čišćenje može da se koristi blagi, pH-neutralni losion za pranje.

2. Dezinfekcija

Može da se izvrši dezinfekcija brisanjem uz primenu uobičajenih komercijalnih sredstava za dezinfekciju spoljašnjih površina na bazi alkohola (kao što je npr. Sagrotan®). Za čišćenje uzмите svuу kрpu koja se ne linja.

VI. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzima odgovornosta štete (naročito nezaispadeufunkcionisanju,povrede,infekcijei/loštale komplikacije ili druge neželjene slućajeve) prozrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravcima koje nije izvršio sam proizvođač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) ili skladištenjem proizvoda, u suprotnosti sa preporukama ovog uputstva za upotrebu. To važi, u mjeri definisanoj zakonom, kako za na taj naćin prozrokovane štete na samim proizvodima tako i za sve time izazvane posledićne štete.

Proizvođać zadržava pravo na nenajavljene izmene proizvoda. LARYVOX® je u SR Nemaćkoj i drugim državama, ćlanicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

HR PIKTOGRAM LEGENDA

 REF	Kataloški broj	 Čuvati od sunčeve svetlosti
 i	Pogledati upute za uporabu	 Čuvati na suhom
 Gyártó	Proizvođač	
 X	Poslušajte važeće državne zakone i propise koji se odnose na zbrinjavanje električnih i elektroničkih uređaja.	

LARYVOX® SVJETILJKA ZA STOMU

I. PREDGOVOR

Ove upute vrijede za LARYVOX® svjetiljku za stomu (REF 69101).

Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblju za njegu i pacijentima/korisnicima, čine se osiguravá stručno rukovanje proizvodom.

Prije prve primjene ovog proizvoda pozorno pročítajte ove upute za uporabu!

II. NAMJENSKA UPORABA

Uz pomoć LARYVOX® svjetiljke za stomu tracheostoma se može idealno osvijetliti tijekom postupka usisavanja ili čišćenja govorne proteze, odnosno radi općeg pregleda.

III. OPREZ

Vodite računa da ne treba direktno gledati u uključenu LARYVOX® svjetiljku za stomu!

IV. UPUTE

Nakon što uklonite sivi transportni osigurač ❶ na gornjem dijelu LARYVOX® svjetiljke za stomu, svjetiljku možete uključiti i isključiti pritisnutom na sklopku ❷.

Kratkotrajno uključjenje postiže se laganim pritiskanjem sklopke.

LARYVOX® svjetiljka za stomu od plemenitog ćelika napaja se standardnom baterijom od 12 V (23A).

Za zamenu baterije odvijte držač žarulje i izvadite bateriju ❹. Postavite novu bateriju tako da plus pol bude okrenut k LED lampici ❷.